# 老外交官谈英语演讲之道公众演讲稿

来源：网络 作者：烟雨迷离 更新时间：2024-06-21

*段津简介：　　 段津先生1953年毕业于北京外国语学院，被派往朝鲜开城中国人民志愿军停战谈判代表团任翻译，属于新中国第一代英语翻译。曾为陈毅、邓小平、李先念、郭沫若等老一代国家领导人会见外宾时当翻译，先后担任中国驻加拿大大使馆新闻参赞、中国...*

段津简介：

　　 段津先生1953年毕业于北京外国语学院，被派往朝鲜开城中国人民志愿军停战谈判代表团任翻译，属于新中国第一代英语翻译。曾为陈毅、邓小平、李先念、郭沫若等老一代国家领导人会见外宾时当翻译，先后担任中国驻加拿大大使馆新闻参赞、中国驻温哥华总领事、外交部新闻司副司长兼外交部发言人、中国驻澳大利亚悉尼总领事、中国人民外交学会副会长。

　　 在长年的外交工作中，段津先生积累了丰富的英语口译、笔译经验，擅长用英语演讲，著有《如何用英语作精彩演讲》一书(世界知识出版社出版)。

　　 段津对英语演讲的总体认识：

　　 演讲艺术：中西方差距明显

　　 我们的社会政治情况与国外不太一样。美国人从小学开始就要竞选这个、竞选那个，比如俱乐部经理、学生会主席，跟政治竞选差不多，所以他们的讲演发达，在讲演培训方面也开展得比较好。在西方国家，特别是英语国家更加重视演讲。中国在这方面滞后了一点儿，但是现在讲演的风气开始兴盛，这很是令人喜悦。随着我们对外经贸、外交关系的拓展，学英语讲英语的形势更加喜人。我去年跟一批中学生专门进行英语讲演讲座，他们怀着很大的兴趣听我讲。对外经贸大学也曾经请我去讲过怎么样对外国人进行沟通。最近华北地区的大学生讲演比赛，我去当了裁判。

　　 英文演讲和中文演讲相比有哪些区别？

　　 段津：实际上一样，关键在于了解演讲对象，减少冗余信息。

　　 中文演讲和英文演讲实际上是一样的，关键是看你演讲的对象。不管是用中文还是用英文演讲，首先你要对自己的听众要有一个很好的了解。在国外讲演，讲演超过半个小时，你就要考虑这个时间是不是快到了，绝不要超过50分钟。而且应该留出一半以上的时间让听众来提问题。在中国情况就有所不同，因为过去的习惯，有的时候往往邀请方要求我讲三个小时。实际上现在中国人也愿意听短话，特别是没有什么信息量的套话说法，

　　 我们的演讲如何运用语言魅力打动听众？适应听众思维习惯？

　　 段津：在讲演当中，语言文字的运用很重要。第一，语言表达纯熟清晰。第二，以对方习惯的方式、喜欢的方式来讲。第三，要有内容。当听众通过赞扬英文的办法来赞扬你时，例如观众对你说articulate，这是表示你讲得非常清晰，你听到这样的评语之后，实际上就说明你的内容已经打动了人。

　　 根据我的经验，适应听众思维习惯，在讲演一定要注意观众的反映。我的讲话就是半个小时，必要的时候缩短20分钟。我看大家睁着眼睛很安安静静的在听，我就多讲几句。讲话不要长，讲20分钟就可以打住了，然后让人家提问题，这个10分钟是有效的10分钟，你可以根据他们提的问题，不完全是切中这个问题放大放开讲。

　　 有了一份好的演讲稿之后，在发表演讲过程中，有人认为这是在装模作样，您怎么看待这个问题？

　　 段津：我自己感觉到，演讲绝不是什么拿姿做态，装模作样。作为外交官代表国家讲话，这个国家已经个性化在你的身上。我觉得不要去演戏。过去讲修辞，讲动作，讲声调，后来从美国开始，慢慢就变成一种谈话式的讲话。我们在国外演讲也是。

　　 我到悉尼去担任总领事，上任第一个活动正好碰到圣诞节，新南威尔士大学组织一次欢迎会，大家都很随便，都站在那儿。我先在站在他们的面前，我是一个陌生人，对他们来讲，我不代表个人，我不是段津，我是中国，是一个机构。但为了制造一种亲切感，我就要把机构化成个人，从个人讲起。所以我一开始就讲：“几天以前，我和我的夫人告别了北京的四室一厅的寓所，跟我上海80多岁的老父亲通了电话，跟躺在病床上的哥哥也通了电话，来到了温暖如春的悉尼，沐浴在夏天的阳光底下，跟大家一块过圣诞，这是一个很大的变化，但是我非常高兴、非常兴奋。”几分钟的演讲，让人家对新上任的总领事有一个了解。中国慢慢变成你个人，这个个人是很亲切自然的，没有什么价值的，随便聊天。但是最后我还是谈了国际形势，还谈了国内形势，对海外学子的希望。

　　 您的外语怎么样学的？怎么样才能将自己的所学准确生动的表达，运用到演讲里去？

　　 段津：学习也没有什么捷径可走。

　　 1，慢慢积累，不要放弃。基础一定要打好，特别是语法的基础。我在学校学的时间不长，但是基础非常稳固。光介词的练习就不知道做了几百几千，冠词的练习，什么时候用the，什么时候不用，这些基础都非常牢固；

　　 2，多看、多读、多模仿。英语开始就是模仿，注意外国人的表达方法。我当时在外交学会上班时有机会接触美国、澳大利亚、加拿大、新西兰广大地区的各阶层人士。另一方面我非常注意阅读。当时美国的四本周刊我都看，《新闻周刊》、《时代》等等，而且是越看不明白的东西越看；

　　 3，要记录。写有用的短语、词句，要把它记下来，而且要注意比较外国人和中国不同的表达法。举个例子，中国人讲话的时候，谢谢大家对我的热烈欢迎，很平实的。英语国家的人讲这么一句话，“thank you for the warm hospitality that makes me feel so welcome。”意思就是“谢谢你们的好客，这个好客使我感觉到自己如此受欢迎”。假如你没有看过英文、听过英文，你绝对不能想到这么表达。所以你就要学，就要听。我们不能说我学的时候学了，自己讲得时候还照中文讲，不能这样，要用英文来思维，越是觉得有点怪怪的，越是要学的。时间久而久之，你就不会讲中式英文。

　　 在被邀请演讲但又不很清楚对方的具体要求时如何进行？内容上什么样的安排会收到好的效果？

　　 段津：这种情

“老外交官谈英语演讲之道”

况我会首先要进行调查研究。是谁邀请的，邀请我去跟谁讲，再根据听众的特点，自己做一个估计。

　　 比如说我在澳大利亚时，收到一个请帖，就是澳大利亚悉尼大学。他们学生毕业典礼一千多人，让我作为的外国嘉宾讲话。我的听众都是大学生、大学教授，18岁到20多岁。然后我再打电话给他们学校的组织讲演的校方询问他们希望我讲些什么东西，他给我的答复是随便，但是时间控制在10分钟。这样的话，我就有了几个信息：一个是他为什么不请美国人，请中国人，说明他对中国感兴趣。所以我根本上可以确定，我要讲讲中国的事情。中国情况；另一个是年轻学生加教授；再一个就是时间要短一点儿。这个场合是一个毕业典礼，根据这四个特点，我就准备出了一个讲稿。

　　 具体进行的过程大概是这样的。我记得有一个英国作家讲过，你可以试一下谈别人，比如说你跟人家谈话时，你讲他的事情，他听两个小时都不腻，所以既要讲自己，也要讲别人。根据这样一个原则，我就在这个讲稿里头采取一种对比的办法。

　　 我一上来就是澳大利亚和中国差别很大，共同点也很多，夏天我们都出汗，冬天我们都会冻得发抖，你吃饭用刀叉，我吃饭用筷子。比如说我们中国看问题是大中小，写地址是先写国名，再写省，再写城市，再写街道，再写门牌号，然后再写姓，然后写名。外国人先写名，再写姓，你的门牌号码、楼的号码、马路、城市、省份，最后是国家。整个是大颠倒。你们是由我及人，我们是由远及近。通过这些文化的对比，政治制度的对比。比如你们是议会民主，我们是半殖民地半封建的基础上建立起来的人民民主的国家，这个场合就避免人民民主专政，因为几句话讲不清楚。从文化、政治、经济对比。再就是物产，中国有多少动物、多少植物。一下子跳跃性的，一对比，共同点我们

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！